



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>LLO4221 Limba japoneză-curs integrat I (în limba română și japoneză)</b>							
2.2 Titularul activităților de curs	Poz. vacantă							
2.3 Titularul activităților de seminar	Drd. Oana-Maria Bîrlea							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					15
Examinări					4
Alte activități.....					10
3.7 Total ore studiu individual	94				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză (Funcții interpropoziționale)
4.2 de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel intermediar)

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii japoneze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii japoneze
	C1.3 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba japoneză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională
-------------------------	---

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic. Sistematizarea cunoștințelor dobândite anterior și aprofundarea unor probleme gramaticale. Nuanțări. Detalieri.
7.2 Obiectivele specifice	Realizarea unui curs integrat, care să valorifice toate cunoștințelor dobândite la nivel lexical, gramatical și scriere, în anii de studiu anteriori, și trecerea la un prag de dificultate mai ridicat pe baza unei teme-suport de lectură. Lectura comprehensivă a unui text/ discurs în limba japoneză. Analiza lui în toate compartimentele (lexical, gramatical și scriere)

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Cauză; raționament	Expunere; Curs interactiv	
Ezitare	Expunere; Curs interactiv	
Rugămintă	Expunere; Curs interactiv	
Vizionare DVD: やり方を聞く	Expunere; Curs interactiv	
Scop	Expunere; Curs interactiv	
Aparență	Expunere; Curs interactiv	
Vizionare DVD: よそうを言う	Expunere; Curs interactiv	
Cerere; Ordin	Expunere; Curs interactiv	
Concesie	Expunere; Curs interactiv	
Presupoziție	Expunere; Curs interactiv	
Vizionare DVD: きぼうを言う	Expunere; Curs interactiv	
Transmitere de informații	Expunere; Curs interactiv	
Permisiiune; ofertă; propunere	Expunere; Curs interactiv	
Transmiterea unui mesaj	Expunere; Curs interactiv	
Vizionare DVD: 説明する	Expunere; Curs interactiv	
Registrul politicos ( <i>Keigo</i> ) I	Expunere; Curs interactiv	
Registrul politicos ( <i>Keigo</i> ) II	Expunere; Curs interactiv	

### Bibliografie:

Minna no nihongo. *Shokyū II honsatsu*, Tokyo: Suritō nettowāku, 2009.  
 Minna no nihongo II. *Translation & Grammatical Notes*, Tokyo: Suritō nettowāku, 2009.  
 Minna no nihongo. *Shokyū II – CD 4 mai*, Tokyo: Suritō nettowāku, 2009.  
 Minna no nihongo II. *Shokyū de yomeru topikku 25*, Tokyo: Suritō nettowāku, 2000.  
 Minna no nihongo II. *Kaite oboeru bunkei renshūchō*, Tokyo: Suritō nettowāku, 2000.  
 Minna no nihongo II. *Chōkai tasuku*, Tokyo: Suritō nettowāku, 2000.  
 DVD de manabu nihongo. *Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu*, vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007.  
 Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.  
 Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 1998.  
 Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 1998.  
 Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200*  
*Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Tokyo: Aruku, 2003.  
 Hiroshi Matsuda et alii, *Chūkyū kara manabu nihongo*, Tokyo: Kenkyusha, 2005.  
 Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.  
 Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary, Tokyo: Kenkyusha, 1988.  
 Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary, Tokyo: Shogakukan, 1993.



8.2 Seminar		Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală		
Substantivizarea – exerciții: ~no ga adj. desu. ~no o wasuremashita. ~no o shitte imasuka? ~no wa subst. desu. <i>Katazakeru no ga suki nan desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Cauză; raționament – exerciții, diferențe, asemănări <i>Okurete, sumimasen.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu structurile <i>ka dō ka</i> , <i>Vte mimasu</i> <i>Tomodachi ga dekitaka dōka, shinpai desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exemple și exerciții cu verbele <i>yarimasu</i> , <i>itadakimasu</i> <i>kudasaimasu</i> + <i>kudasaimasen ka?</i> <i>Nimotsu o azukatte itadakemasenka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>tame ni</i> , <i>no ni</i> (exprimarea scopului) <i>Bōnasu wa nan ni tsukaimasu ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exprimarea aparenței în limba japoneză – exerciții cu structura <i>sō desu</i> (1) <i>Yasashisō desu ne.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>sugimasu</i> , <i>V yasui</i> , <i>V nikui</i> , <i>~ ni shimasu</i> <i>Kono shashin mitai ni shite kudasai.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>ba ai</i> , <i>no ni</i> (2) <i>Isshōkenmei renshū shita no ni.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>tokoro desu</i> , <i>bakari desu</i> , <i>hazu desu</i> . <i>Mō sugu tsuku hazu desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>sō desu</i> (2) – transmite de informații <i>Konyaku shita sō desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu verbe la cauzativ – <i>shieki</i> <i>Yasumasete itadakemasen ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții - registrul politicos <i>keigo</i> (1). <i>Yoroshiku otsutae kudasai.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții - registrul politicos <i>keigo</i> (2). <i>Kokoro kara kansha itashimasu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea,	



Recapitulare, pregătire pentru examen)	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
<b>Bibliografie:</b> <i>Minna no nihongo. Shokyū II honsatsu</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo II. Translation &amp; Grammatical Notes</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo. Shokyū II – CD 4 mai</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2009. <i>Minna no nihongo II. Shokyū de yomeru topikku 25</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>Minna no nihongo II. Kaite oboeru bunkei renshūchō</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>Minna no nihongo II. Chōkai tasuku</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 2000. <i>DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu</i> , vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007 <i>Japanese for Today</i> , Tokyo: Gakken, 1995. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 1998. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200</i> <i>Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Tokyo: Aruku, 2003. <i>The Complete Japanese Verb Guide</i> , Tokyo: Tuttle Language Library, 1994. <i>Minna no nihongo Shokyū II. Hyōjun mondaishū</i> , Tokyo: Suriē nettowāku, 1998. <i>Nihongo bunkei ziten</i> , Tokyo: Kuroshio Publishers, 1998. <i>Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary</i> , Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988. <i>Kenkyusha's New Collegiate english-Japanese Dictionary</i> , Tokyo: Kenkyusha, 1988. <i>Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary</i> , Tokyo: Shogakukan, 1993. <i>Petit dictionnaire japonais-français Royal</i> , Tokyo : Obunsha, 1993. <i>Dictionar japonez-român</i> , Traducere de Angela Hondru, București : Editura Enciclopedică, 2000. Atsushi Naono, <i>Dicționar român – japonez; japonez-român</i> , Tokyo : Daigakushorin, 1984.		

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

<p>Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.</p>
---

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1 Examen de tipul <i>Nihongo nouryoku shiken</i> N4 * Intrarea în examenul propriu-zis este condiționată de promovarea testului preliminar Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen. N.B. Nu se recunoaste în anul academic în curs o componenta din acest examen promovată în anul universitar precedent.	Examen scris de 3 ore, notat de la 1 la 10	50%
10.5 Seminar	Se vor verifica o parte din informațiile parcurse la curs și seminar. Test preliminar din materialele dvd vizionate și tematica studiată la seminar. [Testul condiționează intrarea în examenul propriu-zis.] Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct bonus la examen.	Test de 1 oră	50%



UNIVERSITATEA BABES-BOLYAI  
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABES-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA





Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

	Prezența obligatorie la seminar (75%).  N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent		
--	--	--	--

10.6 Standard minim de performanță

Lectura cursivă a unui text japonez de nivel intermediar  
Stăpânirea structurilor gramaticale de nivel intermediar  
Posibilitatea de interpretare / analiză a unui text/ discurs în limba japoneză la diferite nivele de construcție a sensului  
Dobândirea unui nivel de cunoștințe (la nivel lexical, morfologic și sintactic) care să permită înțelegerea unor subtilități de limbă ce pot apărea într-un text / discurs în limba japoneză, de nivel intermediar și postintermediar.

Data completării 25.03.2021	Semnătura titularului de curs Poz. vacantă	Semnătura titularului de seminar Drd. Oana-Maria Bîrlea 
Data avizării în departament 30.03.2021	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății